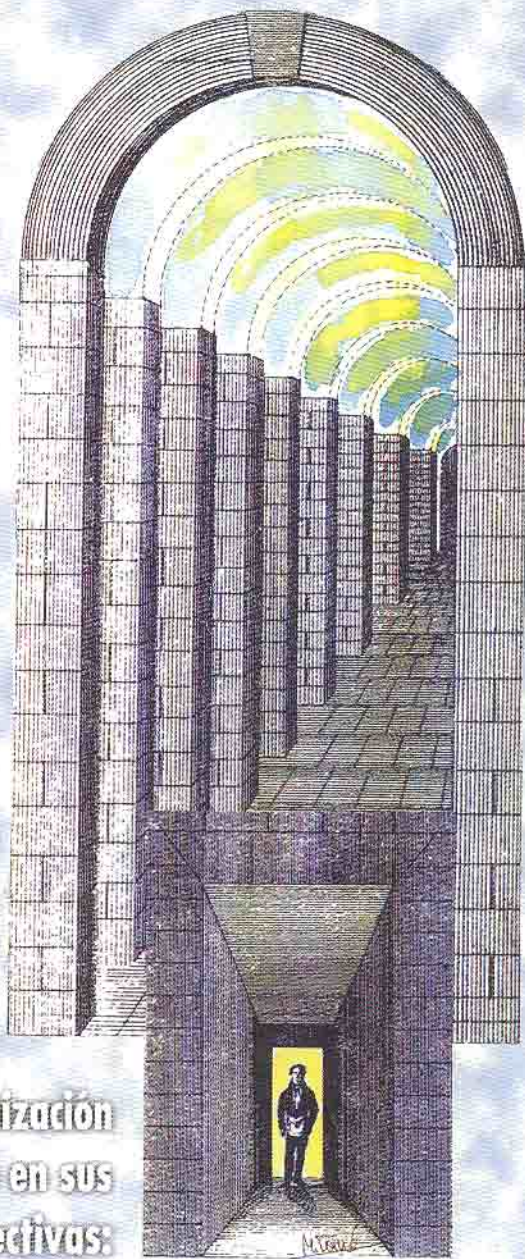


IV CONGRESO ISKO-ESPAÑA EOCONSID '99

Representación y Organización
del Conocimiento en sus
distintas perspectivas:
su influencia en la recuperación
de la información



Sociedad Internacional
para la Organización
del Conocimiento
(ISKO)
Capítulo Español



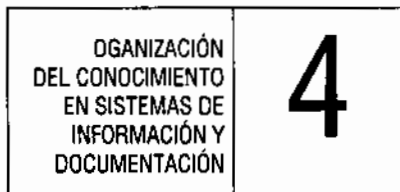
Facultad de
Bibliología y Documentación
UNIVERSIDAD
DE GRANADA

22, 23 y 24 de Abril · Palacio de Congresos y Exposiciones de Granada

La Representación y la Organización del Conocimiento en sus distintas perspectivas: su influencia en la Recuperación de la Información

Actas del IV Congreso ISKO-España EOCONSID'99
22-24 de abril de 1999 Granada

Editadas por:
María José López-Huertas
Juan Carlos Fernández-Molina



Con el Patrocinio de:
el Capítulo Español de la Sociedad Internacional
para la Organización del Conocimiento
y la Facultad de Biblioteconomía
y Documentación de la Universidad de Granada

Granada, 1999

Imprime:
Imprenta Miguel León · ARMILLA (Granada)

IV CONGRESO ISKO-ESPAÑA EOCONSID'99

Depósito Legal: Gr - 465/99

ISSN: 1.139 - 2959

ISBN: 84-699-0289-X

Tratamiento de los nombres españoles en las bases de datos internacionales: su incidencia en la recuperación de información y en los análisis bibliométricos

Rafael Ruiz Pérez, Emilio Delgado López-Cózar
Elena Corera, M^a José Álvarez Suárez, Evaristo Jiménez Contreras

Universidad de Granada. Facultad de Biblioteconomía y Documentación
Grupo de Trabajo "Evaluación y Transferencia de la Producción Científica"

Resumen

Justificación. La escasa normalización que presentan los autores españoles en las bases de datos bibliográficas nacionales e internacionales —no catalográficas—, es un problema apuntado pero no investigado en las metodologías de los estudios bibliométricos y en los trabajos sobre recuperación de información.

Objetivos. En este trabajo presentamos los primeros resultados de una investigación más amplia que tiene como objetivos: 1) cuantificar la inconsistencia en el tratamiento de los autores españoles, 2) conocer los mecanismos que originan esta inconsistencia en los procesos de indización, 3) proponer recomendaciones y pautas de comportamiento correctoras para mejorar la normalización de los nombres personales españoles en las bases de datos internacionales.

Metodología. Se estudia una muestra de autores españoles modernos presentes en tres bases de datos, representativa de las estructuras más comunes de nombre español.

Resultados. Los resultados muestran que más del 50% de los autores españoles del campo médico presentan dos o más variantes en su forma del nombre; que el número de variantes de un autor se incrementa considerablemente en relación con su productividad en la base de datos y que los comportamientos de las tres bases de datos son similares.

Conclusiones. La magnitud del problema descrito tiene su origen en: 1) las variaciones del nombre que un autor utiliza en su producción científica para firmar sus trabajos, reflejadas en las fuentes (revistas) de las que emanan las referencias bibliográficas, 2) falta de rigor y homogeneidad en los procesos de tratamiento de la información por las BD. Por todo ello, es necesario iniciar un proceso de medidas correctoras.

1. INTRODUCCIÓN

Las bases de datos bibliográficas se han convertido en intermediarios imprescindibles en el proceso de transferencia de la información científica. La búsqueda, identificación, recuperación, localización y obtención de documentos pasa necesariamente por ellas. También, gracias a las facilidades que ofrecen para el tratamiento y recuperación masiva de información, son fuentes de referencia imprescindibles para la realización de estudios bibliométricos (Hawkins 1977).

Por ello, la calidad de los registros bibliográficos de dichas BD es un elemento capital para que, de un lado, la comunicación científica funcione de manera eficaz, de otro, para que los análisis bibliométricos posean un mínimo grado de fiabilidad y validez. En el primer caso, los errores y la inconsistencia en los registros tienen funestas consecuencias en la ejecución de las búsquedas —pérdida de documentos relevantes— y en el acceso a los documentos (Bell & Speer 1988). En el segundo, la calidad de los registros condiciona las operaciones de identificación, selección, extracción y descarga de datos así como su tabulación y cuantificación. Las posibles imprecisiones en las mediciones bibliométricas, originadas por los errores en los datos suministrados por las BD, han sido descritas prolija y repetidamente (MacRoberts & MacRoberts 1989; Moed & Viriens 1989; Rice et al. 1989; Lardy & Herzhaft 1992).

El nombre de los autores, utilizado frecuentemente para la recuperación de información, es precisamente uno de los campos de los registros en los que se han detectado mayores deficiencias y falta de uniformidad. El escaso o inexistente tratamiento normalizador que presentan, continúa siendo uno de los problemas que con mayor insistencia se viene tratando en la literatura científica de distintas áreas de conocimiento y de distintos sectores que intervienen en el proceso de comunicación y evaluación de la ciencia.

Pero este problema está presente incluso en las BD catalográficas, y ello, pese a que aquí, la elaboración de los registros está sometida a un escrupuloso procedimiento basado en rígidos estándares normativos consensuados internacionalmente. Para la información contenida en los campos de autor que después va a ser utilizada como punto de acceso para la recuperación de información, este procedimiento normalizador se denomina control de autoridades en los nombres personales, cuyo mecanismo básico, que no el único, consiste en adoptar una forma única para un nombre que puede aparecer expresado de formas diferentes en distintos documentos fuente. Su finalidad no es otra que la de asegurar la coherencia y continuidad en su uso para reunir, en el momento de la recuperación, todos los trabajos vinculados a un autor bajo el mismo punto de acceso.

Pues bien, en el caso de los nombres personales españoles que son indizados en las BD, mayoritariamente dominadas por la lengua inglesa, los problemas descritos, tienen, casi con toda seguridad, una mayor incidencia. Aunque en este estudio pretendemos conocer algunas de sus causas, intuimos de entrada, que la complejidad de las estructuras nominales hispanas y sus posibles combinaciones, puestas de manifiesto por el ya lejano trabajo de Taft (1970), unido a la incorrecta interpretación que de las mismas se hace al utilizar criterios de indización propios de las estructuras anglosajonas, están en la base del problema. Es decir, la idiosincrasia de cada país para denominar a las personas, resultado de sus tradiciones históricas, culturales y de uso, es una de las razones que puede explicar la variabilidad de los nombres personales cuando son tratados por sistemas de información lingüísticamente diferentes (Borgman & Siegfried 1992).

En este trabajo, a partir de una muestra de los artículos publicados por autores españoles entre 1987-1996 y recogidos en las BD del Science Citation Index (SCI), de Medline y del Índice Médico Español (IME), los objetivos propuestos son: 1) cuantificación estadística de la magnitud del problema del tratamiento de los nombres españoles, 2) determinar el grado de variabilidad de los

nombres en las tres BD, y 3) valorar esta variabilidad en términos de calidad y coherencia en las prácticas de indización y en términos de recuperación de información por autores nombre personal.

2. MATERIAL Y MÉTODOS

2.1 Muestra

De una población de referencia —autores españoles indizados en las BD SCI, Medline e IME entre 1987 y 1996—, se ha extraído una muestra conformada por los autores pertenecientes a la Facultad de Medicina de la Universidad de Granada (n=171).

La elección de una muestra no probabilística de carácter intencional u opinático como ésta, se justifica por una razón metodológica fundamental: la necesidad de tener identificados previamente de forma completa los nombres de todos los autores. Esta premisa es básica puesto que nos planteamos conocer la variabilidad con que cada uno de estos nombres ha sido indizados. Trabajar con una muestra aleatoria de la población de autores españoles indizados en dichas BD, de procedencia institucional y geográfica muy dispersa, haría imposible, o al menos muy difícil, obtener sus representaciones completas —nombre de pila— de modo preciso.

Por otra parte, lo que realmente importa en este caso para que la muestra sea representativa y con absoluta validez externa de los resultados, es el cumplimiento de los siguientes requisitos:

1. Que en la muestra estén representadas las estructuras básicas imperantes en los nombres personales modernos de autores científicos españoles.
2. Los autores con más de un trabajo deben ser suficientemente representativos para que sus nombres, teóricamente, puedan producir distintas variantes. De los 171 autores recogidos en la muestra, el 93,2% posee más de un trabajo.
3. Para determinadas comparaciones entre las BD, el número de autores que se encuentren indizados en las tres BD del estudio debe ser elevado. Prácticamente los dos tercios de los autores responden a este perfil.

2.2 Análisis de datos

La identificación de los nombres de pila completos de los autores se ha realizado a partir de un listado generado desde las BD que mantiene el Vicerrectorado de Ordenación Académica de la Universidad de Granada, donde figuran los datos personales referidos a todos los profesores de dicha universidad.

Para el tratamiento de los datos, se establece la estructura normalizada de cada autor según los usos catalográficos españoles. Todas las estructuras posibles, de forma total o parcial,

estarían contempladas en la siguiente representación y en las derivadas de los particulares tratamientos, que según las Reglas de Catalogación (RCE 1995), reciben las partículas, que en su caso, pueden aparecer ligando estas unidades:

1º APELLIDO (S Ó C) + 2º APELLIDO (S Ó C) + NOMBRE (S Ó C)

(S ó C= Simple ó Compuesto)

Debajo de la estructura normalizada de cada autor, se listaron las variantes y ocurrencias de las mismas que cada BD ha generado. El criterio general seguido para contabilizar las variantes de cada autor ha consistido en localizar, en cualquier orden en que aparezcan, las coincidencias entre el nombre con que aparece en las BD y la estructura normalizada de base. Para los casos específicos que se citan, se han adoptado las siguientes soluciones:

- Se han considerado variantes también aquellas formas que son producto de un error mecanográfico. Los autores que presentan esta circunstancia están señalados con el signo +.
- En los casos en que la ñ es sustituida por la n (SCI y Medline), no se considera como una variante distinta.
- Aquellas variantes (sólo cuatro casos) en las que existe la más mínima duda sobre su posible adscripción a uno u otro autor (p.e. variación de un solo carácter) han sido indicados con un *.
- Las variantes producto de la capitalización o no de alguna de las unidades que conforman la estructura normalizada base, han sido contabilizadas como tales variantes.

3. RESULTADOS

3.1 Variantes en la forma de los nombres. Cuantificación

La primera aproximación al problema nos exige una valoración estadística de su magnitud en términos absolutos y relativos. Para ello, hemos cuantificado el número de autores indizados en las bases de datos estudiadas distribuidos por el número de variantes que presentan en su forma del nombre (Tabla 1).

Tabla 1

Número de autores con n variantes en la forma del nombre por BD

Variantes (Formas)	SCI		MEDLINE		IME	
	Nº Autores	%	Nº Autores	%	Nº Autores	%
1	65	51.59	63	47.73	50	33.33
2	37	29.36	43	32.57	78	52
3	23	18.25	14	10.61	12	8
4	1	0.79	10	7.57	8	5.33
5	0	0	1	0.76	1	0.66
6	0	0	1	0.76	0	0
7	0	0	0	0	1	0.66
+7	0	0	0	0	0	0
Total	126	100	132	100	150	100

Sí como hemos señalado en la introducción, la unificación de los puntos de acceso —nombre de autor en este caso— es un principio básico para asegurar la calidad de la recuperación de información en las bases de datos, la tabla 1 muestra, que la proporción de autores que se ven afectados por el incumplimiento de este principio (2 ó + variantes) es muy significativa, con porcentajes entorno al 50% en el caso de SCI y MEDLINE y con el 67% en el caso de la base de datos española IME, en la que teóricamente, por el mejor conocimiento que se tiene de las estructuras nominales españolas, la incidencia debería ser menor.

La lectura inicial que se puede hacer de estos datos es la siguiente: si en un proceso de búsqueda por nombre personal pretendemos recuperar todos los trabajos de un conjunto determinado de autores, para el 50% de ellos, tendríamos que efectuar dos o más intentos de búsqueda, o bien, utilizando las técnicas de browsing a partir de los índices, tendríamos que intuir que trabajos representados por formas distintas de un mismo nombre, algunas de ellas situadas próximas en la lista, pertenecen a un mismo autor.

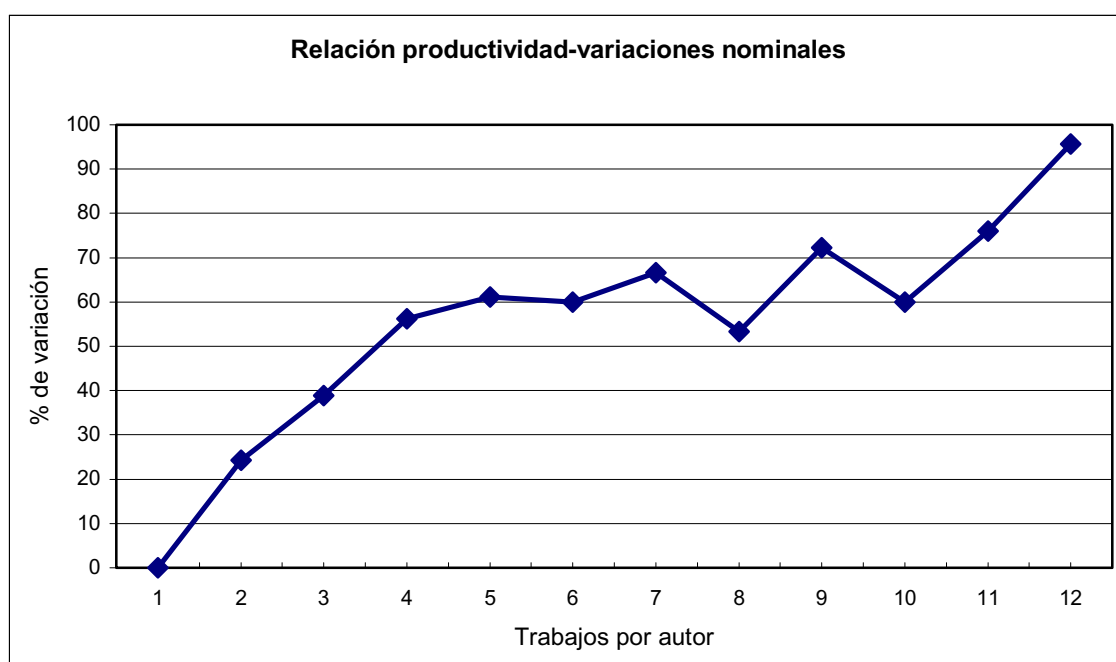
Por otra parte, puesto que no existen razones lógicas que nos indiquen que el principio de unificación y control pudiera estar aplicándose de forma indiscriminada en las BD a determinados autores, la explicación del también considerable número de autores asociados con una variante (el 50% en SCI y Medline, y el 33.3% en IME) solo podemos encontrar incorporando al análisis la variable de productividad. Esto quiere decir, que los autores con una sola variante obedecen a alguna de las razones siguientes: o bien están representados en la BD por un solo registro (trabajo), o bien, siendo un autor con más de 1 registro ha adoptado un nombre de pluma uniforme al firmar sus trabajos.

Pero además, la introducción de la variable productividad, no sólo arroja información sobre este particular, sino que nos descubre, y esto es lo más importante, interesantes interpretaciones individuales y comparativas sobre calidad de las BD en cuanto a sus prestaciones de recuperación de información.

3.2 Relación entre productividad y variantes

Con el fin de obtener una cualificación más detallada del tratamiento que reciben los autores españoles, las variaciones en los nombres han sido distribuidas en función de la productividad de los autores. Para su análisis, los datos han sido agrupados bajo las dos formas que, a nuestro juicio, muestran los aspectos más relevantes del problema. En la primera de ellas, con los datos acumulados de las tres bases de datos, la representación de la figura 1 nos muestra la tendencia que sigue relación existente entre el aumento de la productividad de los autores y el aumento de las variaciones en sus nombres en términos porcentuales.

Figura 1



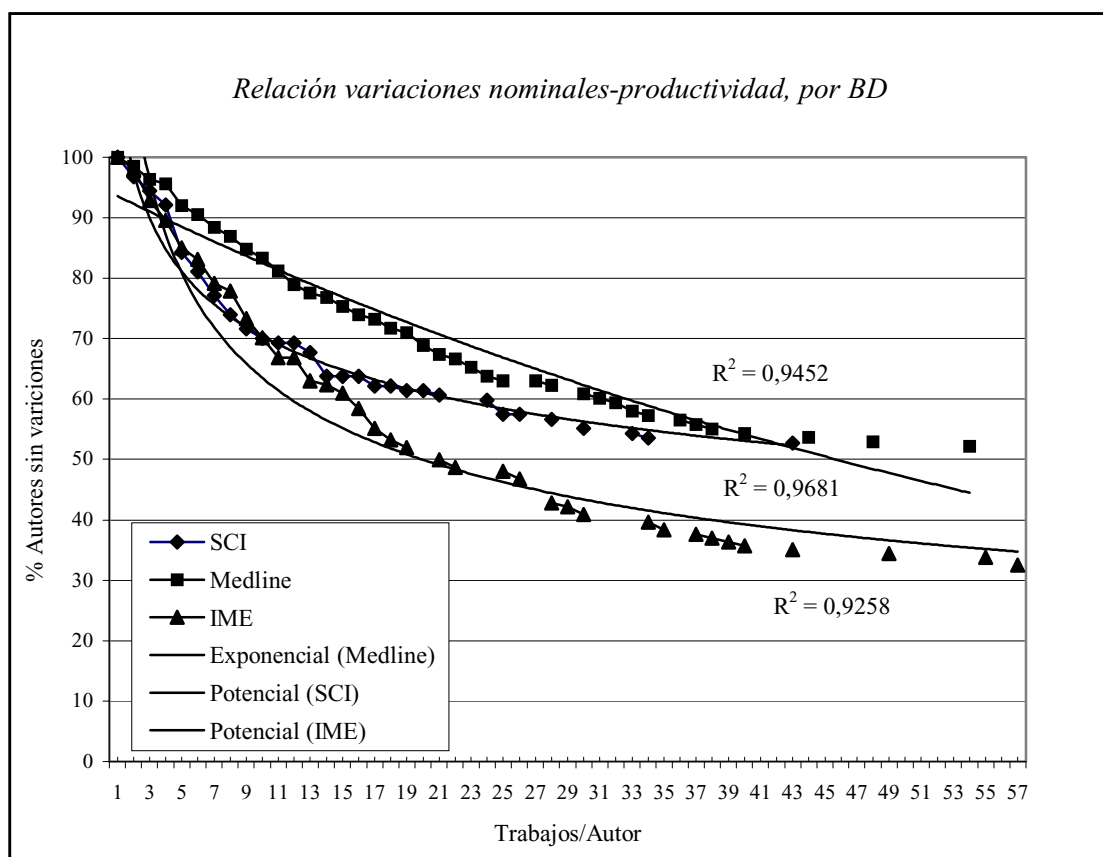
Considerando que el % de variación es 0 para aquellos autores con un solo trabajo, a medida que aumenta la producción de los autores, aumenta el número de variantes con las que aparecen identificados sus nombres en las siguientes proporciones: para autores cuya productividad está comprendida entre 2 y 3 trabajos, las variaciones afectan a una banda comprendida entre el 25 y el 40% de los autores. Para los autores comprendidos entre 5 y 10 trabajos, que podríamos calificar como productivos, las variaciones afectan ya a más del 50% de los autores, y en algunos casos al 70% (9 trabajos). Entre los autores que podríamos clasificar como muy productivos (más de 10 trabajos en el período estudiado), la variabilidad, por encima del 70%, llega a acercarse al 100% de los casos.

En términos de recuperación de información la consecuencia es, que la identificación y localización de los trabajos producidos por un autor, si se realiza mediante una búsqueda simple por sus apellidos, seguiría una curva de rendimiento decreciente inversa a la representada en la figura 1, tendente a 0 en los casos de los autores muy productivos. Por otra parte, y dado que por ahora

estamos tratando los datos independientemente de si la forma indizada del autor es la más adecuada o no para los nombres españoles, los autores con bajas frecuencias de producción obtendrían un mayor rendimiento en las búsquedas si asumimos que el autor fuera buscado por la forma utilizada por las BD, cosa que no tiene porque suceder.

En la segunda representación (figura 2) se presentan los resultados desagregados por Bases de Datos. Aquí, la relación productividad-variaciones en los nombres de los autores se establece en sentido descendente, es decir, vemos como a medida que se incrementa el número de trabajos por autor, disminuye el porcentaje de autores sin variación, esto es, disminuye la uniformidad en la forma del nombre.

Figura 2



Visto sobre líneas de tendencia y en términos de efectividad en la recuperación de información, el aumento en la producción de los autores significa una disminución de esta efectividad, que se adapta a un modelo potencial negativo (en dos de las BD) del volumen de trabajos teóricamente recuperables, que, en el caso de SCI alcanza el 50%, y, en el caso de IME, el 70%. Es decir, del total de los registros potencialmente recuperables correspondientes a los trabajos publicados por los investigadores médicos de la muestra y recogidos en estas BD, entre el 50 y 70% de los trabajos aparecen indizados por diferentes formas del nombre, cualquiera que esta sea. El caso es especialmente dramático para IME, base que por su origen nacional debería presentar una mayor unificación, aunque sólo fuera por el mayor conocimiento que sus gestores tienen de las

estructuras de nombres españoles, independientemente de sí se llegan a aplicar o no criterios normativos de referencia.

Por otro lado es interesante señalar que Medline presenta un descenso que se ajusta a un modelo diferente, exponencial, el menos acentuado de las tres bases, al menos hasta la frecuencia 20. Este descenso más suave está relacionado probablemente con un control básico de los nombres. No olvidemos que su producción está a cargo de la National Library of Medicine.

4. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Aunque el estudio necesita una mayor profundización, y de momento los resultados son solo aplicables a los autores de medicina, si podemos obtener algunas conclusiones generales. La magnitud del problema descrito obedece, fundamentalmente, a las siguientes causas: 1) las variaciones en la forma que a lo largo de su producción científica viene utilizando un autor para firmar sus trabajos, y que quedan reflejadas en las fuentes (revistas) de las que emanan las referencias bibliográficas, concretamente en los campos de autor, 2) falta de rigor y homogeneidad en los procesos de tratamiento (control de autoridades) de la información por las BD, 3) individualmente, las BD aplican determinados procedimientos de indización, pero escasamente adecuados al tratamiento de las estructuras nominales españolas, y muy sesgadas hacia las estructuras lingüísticas inglesas, precisamente por el dominio de las bases de datos anglosajonas, 4) el conocimiento del problema por parte de algunos autores y las precauciones adaptadas consiguen medidas correctoras muy pobres y no siempre con resultados satisfactorios desde el punto de vista de la normalización de los nombres españoles.

Por todo ello, es preciso iniciar un proceso de actuación tendente a emitir recomendaciones a nuestros autores para que extremen su atención al presentar sus trabajos; a las revistas para que apliquen las normas internacionales y a las bases de datos para que establezcan mecanismos de control y unificación.

REFERENCIAS

BELL, J., SPEER, S. (1988). Bibliographic verification for interlibrary loan: is it necessary?. *College & Research Libraries*, 49: 494-500.

HAWKINS, D.T. (1977). Unconventional uses of on-line information retrieval systems: on-line bibliometric studies. *Journal of the American Society for Information Science*, 28(1): 13-18.

MOED, H.F., VIRIENS, M. (1989). Possible inaccuracies occurring in citation analysis. *Journal of Information Science*, 15: 95-117.

RICE, R.E., BORGMAN, C.L., BEDNARSKI, D., HART, P. J. (1989). Journal-to-journal citation data : issues of validity and reliability. *Scientometrics*, 15(3-4): 257-282.

LARDY, J.P, HERZHAFT, L. (1992). Bibliometric treatments according to bibliographic errors and data heterogeneity: the end-user point of view. *Online Information 92, Proceedings of the 16th International Online Information Meeting, London, 8-10 December 1992. Edited by David I. Raitt, Oxford and New Jersey, Learned Information.*

TAFT, R.L. (1970). Name search techniques. Bureau of Sytem Development, New York State Identification and Intelligence System, Alcany, NY (Special Rep. N° 1).

BORGMAN, C.L., SIEGFRIED, S.L. (1992). Getty's Synoname and its cousins: a survey of applications of personal name-matching algorithms. *Journal of the American Society for Information Science*, 43(7): 459-476.

RCE 1995. Reglas de catalogación. Ed. refundida y rev. Madrid: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1995

Índice de Contenido

Introducción

1. Representación y Organización Conceptuales del Conocimiento / *Knowledge Conceptual Representation and Organization*

- 1.1. Representación Conceptual. Modelos y Métodos / *Conceptual Representation. Models and Methods*
Gramática cognitiva para indizar y escribir / Cognitive grammar for indexing and writing. Sahbi SIDHOM, Mohamed HASSOUN y Richard BOUCHE
Gestión del conocimiento en las organizaciones a través del workflow / Knowledge management in organizations through the workflow . M^a Antonia GARCÍA MORENO
Posibilidades de las ontologías en la Biblioteconomía y Documentación / Ontologies possibilities for Library and Information Sciences. Vicente GUERRERO BOTE y Adolfo LOZANO TELLO
La traducción automática y sus implicaciones en la representación del conocimiento / Automatic translation and its impact in knowledge representation. María José AYUSO SÁNCHEZ
- 1.2. Organización Conceptual. Modelos y Métodos / *Conceptual Organization. Models and Methods*
La noción de "categoría" y sus implicaciones en la construcción y evaluación de los lenguajes conceptuales. The concept of "category" and its influence in indexing languages construction and evaluation. Mario BARIITE
Forma del contenido y función documental: el papel de la estructura en la organización del conocimiento / Content form and documental function: the structure role in knowledge organization. Mónica IZQUIERDO ALONSO
Indización en cadena y su aplicación práctica / Chain indexing and its practical application. Rosa SAN SEGUNDO MANUEL
Documentación taurina: criterios de organización y tratamiento documental / Bullfighting documentation: organizing criteria and documental processing. Gonzalo GIL GONZALEZ
- 1.3. Construcción y Gestión de Estructuras Conceptuales / *Conceptual Structures Construction and Management*
Hacia la generación automática de tesauros / Towards automatic thesauri construction. Manuel VELASCO, Irene DÍAZ, José Antonio MOREIRO y Juan LLORENS
Aprender del error: la gestión del conocimiento en las grandes organizaciones / Learn from errors: knowledge management in large organizations. Yolanda GONZALO y Damián MARTÍNEZ FERRERAS
Un lenguaje para la organización del conocimiento bibliotecológico en América Latina / A language for knowledge organization in Latin American Library Science. Catalina NAUMIS PEÑA y María TEXIA IGLESIAS MATORANA
DARWIN: una propuesta de organización y evaluación del conocimiento accesible en línea / DARWIN. A proposal for knowledge online organization and evaluation. José Antonio MERLO VEGA, Juan GRACIA ARMENDARIZ, Felipe F. ZAPICO ALONSO y Josep Manuel RODRÍGUEZ GAIRIN.
La hospitalidad del sistema de clasificación sueco y su comparación con Dewey y CDU / Hospitality of the Swedish Classification System and comparisons with Dewey and UDC. Miguel BENITO

1.4. Diseño, Uso y Evolución de Estructuras Conceptuales / Design, Use and Evolution of Conceptual Structures

El tesoro como herramienta en la optimización de la gestión de la información / The thesaurus as a tool for improving information management. Rosana LÓPEZ CARREÑO, Tomás SAORÍN PÉREZ, Francisco Javier MARTÍNEZ MÉNDEZ y Juan Carlos GARCÍA GÓMEZ

Asociaciones de usuarios: ¿tienen algún valor en el tesoro corporativo? / Users associations: are they of any value in a corporate thesaurus?. Marianne LIKKE NIELSEN

Definición: nuevas tendencias en tesauros y otros vocabularios controlados / Definition: new trends in thesauri and other controlled vocabularies. Amelia AGUADO, Rosa Z. PISARELLO, Ana M. MARTÍNEZ y Cecilia DELORENCI

Potencialidad evolutiva del tesoro: Hacia una base de conocimiento experto / Thesaurus evolving potential: towards an expert knowledge base system. María José LÓPEZ-HUERTAS

2. Representación y Organización del Conocimiento basadas en la Inteligencia Artificial / Knowledge Representation and Organization based on Artificial Intelligence

CGO y COBLI: Clasificadores oblicuos basados en algoritmos genéticos /CGO and COBLI: oblique classifiers based on genetic algorithms. José Luis ÁLVAREZ MACIAS, José RIQUELME SANTOS, Jacinto MATA VÁZQUEZ y José J. MORA PÉREZ

Neurosoc: un modelo de red neuronal para la representación del conocimiento / Neurosoc: a neuronal net for knowledge representation. Félix de MOYA, Purificación MOSCOSO y Carlos OLMEDA

Modelado del subsistema de preguntas de un sistema de recuperación de la información usando variables lingüísticas / Modelling the query subsystem of an information retrieval system using linguistic variables. Enrique HERRERA VIEDMA

Acceso inteligente a sistemas de búsqueda de información por usuarios no especializados / Intelligent access to search information systems by no specialized users. David BUENO VALLEJO, Mónica TRELLE LÓPEZ, Ricardo CONEJO MUÑOZ y José L. PÉREZ de la CRUZ

Representación y organización de periódicos digitales en el lenguaje XML / Representation and organization of digital newspapers in XML language D. M. LLIDÓ, R. BERLANGA, M. J. ARAMBURU e I. SANZ

Breve estudio sobre la aplicación de los algoritmos genéticos a la recuperación de la información / Introductory study on genetic algorithms for information retrieval. Oscar CORDÓN, Félix de MOYA y M. C. ZARCO

Interpretación reactiva de sistemas basados en el conocimiento / Reactive interpretation of knowledge based systems. José Antonio ALONSO JIMÉNEZ, Joaquín BORREGO DÍAZ y Mario de Jesús PÉREZ JIMÉNEZ

3. Enfoques Estadístico-Bibliométricos en la Representación y Organización del Conocimiento / Statistical and Bibliometric perspectives in Knowledge Organization

Medidas de similitud entre elementos definidos mediante variables cualitativas multiestado en base a la teoría estadística de la información / Similarity measures using

multistate qualitative variables based on the statistical information theory. José Antonio ESQUIVEL

Tratamiento de los nombres españoles en las bases de datos internacionales. Su incidencia en la recuperación de la información y en los análisis bibliométricos / Spanish names in international data bases: its influence in information retrieval and in bibliometric analysis. Rafael RUIZ PÉREZ, Emilio DELGADO LÓPEZ-CÓZAR, Elena CORERA, M^a José ÁLVAREZ SUAREZ y Evaristo JIMÉNEZ

Las traducciones dinámicas de las series temáticas. Propuesta de una nueva clasificación / Dynamic translations of the subject series. A proposal for a new classification. Rosario RUIZ BAÑOS

Análisis cuantitativo de la revista Knowledge Organization / Scientometric analysis of the journal "Knowledge Organization" . Rosario RUIZ BAÑOS, Elvira RUIZ DE OSMÁ DELATAS y Mercedes DE LA MONEDA CORROCHANO

4. Organización y Gestión del Conocimiento en Internet / Knowledge Organization and Management in Internet

Examen de la expresión de los hipervínculos en los OPAC de WWW / The examination of the display of hyperlinks in WWW-OPACs. Ibadjadene MADJID

La incorporación de recursos de Internet en los catálogos de información: aspectos fundamentales de la recuperación de la bibliotecas: Selección y registro / Incorporating Internet resources in library catalogs - selection and registration. Marianne LYKKE NIELSEN y Erik THORLUND JEPSEN

Del multibuscador al metabuscador. Los agentes trazadores en Internet / From the multiseacher to the metasearcher. The tracing agents in Internet. Isidro AGUILLO

Agentes y ontologías para el tratamiento de la información: clasificación y recuperación en Internet / Agents and ontologies in information management: classifying and retrieving in Internet. Jesús TRAMULLAS SAZ

TWebS: Una aplicación de lógica terminológica en la búsqueda Web / TWebS: An application of terminological logics in web searchings. Álvaro BARREIRO GARCÍA, David E. LOSADA y Raúl RAMOS

Reflexiones en torno al software de gestión y el acceso a la información en los recursos de Internet / Approach to the management software and the access to information in Internet resources. Montserrat SEBASTIÀ SALAT

Herramienta para el desarrollo conjunto de una base de conocimiento a través de Internet / Tool for a joint development of a knowledge base through internet . Mónica TRELLA LÓPEZ, David BUENO VALLEJO y Ricardo CONEJO MUÑOZ

Los sistemas de información web como elementos de difusión de información al ciudadano. Análisis y evolución de las prestaciones ofrecidas / Information systems in the web as tools for information dissemination to the citizen. Antonio MUÑOZ CAÑAVATE y Celia CHAÍN NAVARRO

5. Recuperación de la Información / Information Retrieval

5.1. Recuperación de la Información. Modelos y Métodos / Information Retrieval. Models and Methods

Una arquitectura de sistema multiagente para la recuperación y presentación de la información / A multiagent system architecture for information retrieval and presentation. V. JULIÁN, Carlos CARRASCOSA y J. SOLER

Un sistema de recuperación de información estructurada / A system for structured information retrieval. Jesús M^o VEGAS HERNÁNDEZ y Pablo de la FUENTE

Interfaces para sistemas de recuperación de la información: modelos de comportamiento de búsqueda del usuario final / Interfaces for information retrieval systems: search behaviour models for end users. Victoria MANGLANO

La calidad en la indexación de documentos: Elemento indispensable para optimizar la recuperación de información / Quality in documents indexing: Necessary element for optimizing information retrieval. Ana EXTREMEÑO PLACER

La rebelión de las formas: Los aspectos formales del contenido como elemento de recuperación / Forms rebellion: form aspects of the document content as a retrieval element. Constança ESPELT y Jesús GASCÓN

Modelo estructural normalizado de instrumentos de descripción de archivos / Standardized structural model for archives description tools. Eduardo PEIS y Juan Carlos FERNÁNDEZ-MOLINA

Recuperación de información y sistemas para gestión del conocimiento / Information retrieval and knowledge management systems. Ricardo EITO BRUN

La consulta por materias en el catálogo automatizado de las bibliotecas Públicas de Cataluña / Subject searching in automatized catalogs of the Catalanian public libraries. Rosa SEGUÍ I PALOU y Aurora VALLS

5.2. Recuperación de la Información Especializada y Multimedia / Specialized and Multimedia Information Retrieval

Nuevas estrategias para la recuperación y difusión de la información en sectores industriales / New strategies in information retrieval and dissemination in the industrial sector. José Ángel MARTÍNEZ USERO

El procedimiento legislativo en la Unión Europea y la recuperación de la información / Legislative procedure in the Europe Union and information retrieval. M^a del Carmen SÁNCHEZ DOMINGUEZ

Representación del contenido de imágenes en movimiento / Knowledge representation of moving images. Jorge CALDERA SERRANO

Teoría para un modelo conceptual de recuperación de objetos multimedia / A conceptual model theory for multimedia objects retrieval. José Antonio MOREIRO y Miguel Ángel LÓPEZ ALONSO

6. Evaluación de Sistemas de Información / Evaluation of Information Systems

Problemas en la evaluación empírica de los sistemas de información / Problems in the empiric evaluation of information systems. Robert FUGMANN

Evaluación de la base de datos Eric en diferentes medios: online y web / Eric data base evaluation in different settings: online and web. José Antonio SALVADOR OLIVÁN, José M^o ANGÓS ULLATE y M^o J. FERNÁNDEZ RUIZ

Medidas para la evaluación de esquemas conceptuales / Measures for conceptual schemes evaluation. Mario PIATTINI, M. POLO, C. CALERO y F. RUIZ

Evaluación de interfaces en sistemas de recuperación de la información / Evaluation of interfaces in information retrieval systems. Juan Antonio PASTOR SÁNCHEZ y Viviana ASENSI ARTIGA

7. El usuario de los Sistemas de Información / The user of Information Systems

El usuario como justificación del sistema / The user as the system reason of being. Armando JIMÉNEZ CORREA

Personalización de la información basada en el concepto de relevancia usando un modelo de usuario / Personalisation of information based on the concept of relevance using a user model. Amos A. DAVID y David BUENO VALLEJO

El análisis transaccional como técnica de recogida de datos para el estudio del comportamiento de los usuarios del catálogo en línea. José Antonio FRIAS y Fernando MARTÍN RODRÍGUEZ.

Técnicas para la representación del conocimiento de usuarios en un sistema de información especializado / Techniques for knowledge representation of users in a domain oriented information system . Joaquín RUIZ ABELLÁN y María José LÓPEZ-HUERTAS

COLABORAN:

Excmo. Ayuntamiento de Granada

Excmo. Diputación Provincial de Granada

Cervezas Alhambra

Aguas de Lanjarón